

# **HECHT**<sup>®</sup>

**power tools**

# **3809**



TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG /  
PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA  
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCII OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**FR** REFROIDISSEUR D'AIR ÉLECTRIQUE

**DE** ELEKTRISCHE LUFTWECHSLER

**CS** OCHLAZOVAČ VZDUCHU ELEKTRICKÝ

**SK** OCHLAZOVAČ VZDUCHU ELEKTRICKÝ

**PL** ELEKTRYCZNA CHŁODNICA POWIETRZA

**HU** ELEKTROMOS LÉGHÚTÓ

**FÉLICITATIONS POUR L'ACHAT DE NOTRE PRODUIT HECHT.** Ce manuel d'instructions est principalement destiné à familiariser l'opérateur avec la sécurité, l'installation, le fonctionnement, l'entretien, le stockage du produit et le dépannage, et il fournit des informations importantes. Il contient des informations importantes. Conservez-le bien afin que d'autres utilisateurs puissent y trouver des informations à l'avenir. En raison du développement constant et de l'adaptation aux normes européennes les plus récentes, des modifications techniques et optiques peuvent être apportées aux produits sans préavis. Les photos et les dessins figurant dans le présent manuel d'instructions ne peuvent être qu'illustratifs. Par conséquent, aucune réclamation légale liée à ce manuel d'instructions, en particulier tout léger écart par rapport aux informations qu'il contient, ne peut être appliquée si le produit continue de répondre à toutes les certifications, normes et déclarations susmentionnées, et fonctionne comme décrit. En cas de confusion, contactez l'importateur ou le détaillant.

**DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT.** Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeföhrten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

**CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobré uschovějte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálemu vývoji a přizpůsobování nejnovějším národním normám EU mohou být na výrobčích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodom k obsluze, zejména pak s eventuálnimi, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasnosti kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel predovšetkým zoznaťiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytovať dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívateľia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôsobovaniu najnovším národním normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhe, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchylkami od údajov v riom uvedených, pokiaľ výrobok i nadále splňuje všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasnosti kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNEGO PRODUKTU MARKI HECHT.** Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stany rozwoju i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wybór nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerem lub sprzedawcą.

**HU GRATULÁLKÖN ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTÁ ÉS VÁSÁROLTA MEG.** Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásaiával, összeszerelésével, üzemeltetéssel, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használók ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékeken műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel



EN Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation !  
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!  
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!  
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!  
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!  
HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## FRANCAIS

SYMBOLES DE SÉCURITÉ .....	4
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	7
MACHINE DESCRIPTION.....	9
GUIDE ILLUSTRÉ .....	10
MANUEL D'UTILISATION.....	11
TRADUCTION DE LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE/CE.....	48
CONFIRMATION DE LA FAMILIARITÉ AVEC LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.....	51

## DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLE.....	4
TECHNISCHE DATEN .....	7
MASCHINENBESCHREIBUNG .....	9
ILLUSTRIERTER LEITFÄDEN.....	10
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG .....	17
ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	48

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	4
SPECIFIKACE.....	7
POPIS STROJE .....	9
OBRAZOVÁ PRÍLOHA .....	10
NÁVOD K POUŽITÍ .....	23
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE.....	48
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	51

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
ŠPECIFIKÁCIA.....	7
POPIS STROJA.....	9
OBRAZOVÁ PRÍLOHA .....	10
NÁVOD NA POUŽITIE .....	29
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	48
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	51

## POLSKI

SYMbole BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	7
OPIS URZĄDZENIA .....	9
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE .....	10
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	35
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE .....	48
POTWIERDZENIE ZAPОZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA .....	51

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN .....	4
SPECifikáció .....	7
A GÉP RÉSZEI .....	9
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....	10
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	42
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....	48
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATASÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	51

# SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SICHERHEITSSYMBOLE / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	<b>FR</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CS</b> <b>HU</b>
	<p>Votre machine doit être utilisée avec précaution. C'est pourquoi des autocollants ont été placés sur la machine, afin de vous rappeler de manière imagée les principales précautions à prendre lors de l'utilisation. Leur signification est expliquée ci-dessous.</p> <p>Váš stroj musí být prevádzkovaný s najvyššou opatrnostou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p> <p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečení. Jejich význam je vysvětlen níže.</p> <p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkek figyelmeztetik a felhasználót a léhetséges veszélyekre. A címkek jelentését lent találja meg.</p>
	<p>Ces autocollants sont considérés comme faisant partie de la machine et ne doivent en aucun cas être enlevés.</p> <p><b>AVERTISSEMENT :</b> Veillez à ce que les panneaux de sécurité soient clairs et visibles sur l'équipement. Remplacez les panneaux de sécurité s'ils sont manquants ou illisibles.</p> <p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané.</p> <p><b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymenťte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden.</p> <p><b>Warnung:</b> Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p> <p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać.</p> <p><b>OSTRZEŻENIE:</b> Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są niewidoczne.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány.</p> <p><b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p> <p>A címkek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos.</p> <p><b>FIGYELMEZTETÉS!</b> A biztonsági címkeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.</p>
	<p>Une interprétation correcte de ces symboles vous permettra d'utiliser le produit de manière plus efficace et plus sûre. Veuillez les étudier et apprendre leur signification.</p> <p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Prestudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p> <p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Správna interpretacie týchto symbolov Vám umožní pracovať se strojem lepe a bezpečnej. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p> <p>A címkek megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkek magyarázatát!</p>
	<p>Lisez le manuel d'instructions.</p> <p>Čítajte návod na obsluhu.</p>	<p>Lesen Sie die Betriebsanleitung</p> <p>Zapoznaj się z instrukcją</p>	<p>Čtete návod na použití.</p> <p>Olvassa el a használati utasítást!</p>

	<b>FR</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CS</b> <b>HU</b>
	Attention ! Tension dangereuse ! Pozor! Nebezpečné napätie!	Achtung! Gefährliche Spannung! Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Pozor! Nebezpečné napětí! Figyelem! Veszélyes feszültség!
	Les symboles d'avertissement suivants vous rappellent les mesures de sécurité à prendre lors de l'utilisation de la machine.  Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheits-maßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!  Następujące symbole ostrzegawcze przypominają zasady ostrożności, których należy przestrzegać podczas pracy maszyny.	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.  A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hivják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
	Gardez toujours le câble à l'écart des sources de chaleur, des huiles ou des bords tranchants. Retirez immédiatement la fiche du réseau si le câble est endommagé ou emmêlé.  Uchovávajte kábel v dostatočnej vzdialnosti od zdrojov tepla, oleja, rozprúšťadiel a ostrých hrán. Pokiaľ dôjde k poškodeniu alebo zamotaniu kábla, okamžite ho odpojte od elektrickej siete.	Warnung! Berühren Sie ein beschädigte Stromkabel nicht. Ziehen Sie den Stecker sofort vom Netz, wenn das Kabel beschädigt wird. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, Lösungsmitteln und scharfen Kanten.  Kabel należy przechowywać w dostatecznej odległości od źródeł ciepła, oleju, rozpuszczalników oraz ostrych krawędzi. W przypadku uszkodzenia lub zaplątania się kabla należy natychmiast odłączyć kabel od sieci elektrycznej.	Uchovávejte kabel v dostatočné vzdálenosti od zdrojov tepla, oleja, rozpouštědel a ostrých hran. Pokud dojde k poškození nebo zamotání kabelu, okamžitě ho odpojte od elektrické sítě.  A hálózati vezeték sérülése vagy feltekercedése esetén, illetve a gép beállítása vagy tisztítása előtt, a motor kapcsolja le és a csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
	N'utilisez pas ce produit sous la pluie et ne le laissez pas à l'extérieur lorsqu'il pleut.  Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.  Nie używać w deszczu, w złych warunkach atmosferycznych, w środowisku wilgotnym lub na mokrych żywopłotach.	Nepoužívajte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.  A készüléket esőben ne használja és ne hagyja az esőn.
	Ne pas couvrir ! Risque de surchauffe ou d'incendie.  Nezakrývať prístroj! Nebezpečenstvo prehriatia alebo požiaru.	Das Gerät nicht abdecken! Gefahr der Überhitzung oder eines Brandes.  Nie przykrywać urządzeń! Ryzyko przegrzania lub pożaru.	Nezakrývajte přístroj! Nebezpečí přehřátí nebo požáru.  Ne takarja le a készüléket! Tűmelegedés és tűz veszély!
	La machine est dotée d'un isolement protecteur (classe II)  Stroj má ochrannú el. izoláciu (trieda ochrany II)	Das Gerät ist Schutzisoliert (Schutzklasse II)  Maszyna posiada izolację elektryczną (klasa ochrony II)	Stroj má ochrannou el. izolaci (třída ochrany II)  Kettős szigetelésű gép (II. érintésvédelmi osztály)
	Poids  Váha stroja	Gewicht  Waga	Váha stroje  Tömeg
	Ne pas jeter les appareils électriques avec les ordures ménagères.  Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.  Urządzenia elektryczne nie wyrzucać pomiędzy odpady domowe.	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.  Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos!

	<b>FR</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CZ</b> <b>HU</b>
	<p>Le produit est conforme aux normes européennes en vigueur.</p> <p>Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.</p>	<p>Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen</p> <p>Produkt jest zgodny z normami UE.</p>	<p>Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.</p> <p>A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak</p>
	<p>Données LWA Niveau de bruit Lwa en dB.</p> <p>Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.</p>	<p>Schallleistungspegel (LWA)</p> <p>LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.</p>	<p>LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.</p> <p>LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.</p>
	<p>Identification Numéro d'article</p> <p>Identifikačné číslo výrobku</p>	<p>Identifikation Artikelnummer</p> <p>Identyfikacja numeru artykułu</p>	<p>Identifikační číslo výrobku</p> <p>Termék egyedi azonosítója</p>

# CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE /

FR SK	DE PL	CS HU	
Tension nominale	Niederspannung	Jmenovité napětí	<b>230 V ~ ± 10%</b>
Menovit�� nap��tie	Napi��cie znamionowe	N��vleges fesz��lts��g	
Fr��quence nominale	Nennfrequenz	Jmenovit�� frekvence	
Menovit�� frekvencia	Frekwencja znamionowa	N��vleges frekvencia	<b>50/60 Hz</b>
Puissance d'��entr��e	Leistungsaufnahme	P��kon	
Pr��kon	Moc doprowadzona	Teljes��tm��ny	<b>75 W</b>
Classe de protection	Schutzklasse	T��ida ochrany	
Ochrann�� trieda	Klasa zabezpieczenia	V��delmi oszt��ly	<b>II</b>
Classe climatique / temp��rature ambiante de - 	Klimatische Klasse / Umgebungstemperatur von - bis	Klimatick�� t��ida / okoln�� teplota od - do	
Klimatick�� trieda / okolit�� teplota od - do	Klasa klimatyczna / temperatura otoczenia od - do	Kl��ma oszt��ly / k��rnyezeti h��rm��rs��klet ...-t��l, ...-ig	<b>Climate T</b>
R��servoir d'eau	Wassertank	N��dr�� na vodu	
N��dr�� na vodu	Zbiornik na wod��	V��ztart��ly	<b>9 l</b>
Nombre d'options de vitesse de ventilation	Anzahl der Drehzahlwahl des Ventilators	Po��et volieb ot����ek v��tr��ku	
Po��et volieb ot����uk vetr��ku	Liczba wyborów obrotów wentylatora	A ventil��tor sebess��g��nek sz��ma	<b>3</b>
Poids	Gewicht	Hmotnost	
Hmotnos��	Masa	T��meg	<b>11,5 kg</b>
T��l��commande	Fernbedienung	D��lkov�� ovlada��	
Dia��kov�� ovlada��	Pilot zdalnego sterowania	T��virányít��	<b>✓</b>
Panneau de commande  écran tactile	Touchpanel	Dotykov�� panel	<b>✓</b>
Dotykov�� panel	Panel dotykowy	��rint�� panel	
D��bit d'air max.	Max. Luftdurchfluss	Max. pr��tok vzduchu	
Max. prietok vzduchu	Max. przep��yw powietrza	Max. l��g��raml��s	<b>F-3,7 m<sup>3</sup>/min</b>
Puissance absorb��e par le ventilateur	Ventilator Leistungsaufnahme	P��kon ventil��toru	
Pr��kon ventil��tora	Moc wentylatora	Ventil��tor teljes��tm��nye	<b>P- 36,5 W</b>
Valeur de service (SV)	Betriebsgewicht (SV)	Provozn�� hodnota (SV)	
Prev��dzkov�� hodnota (SV)	Warto��c eksplatacyjna	��zemel��si ��rt��k (SV)	<b>SV = 0,1 (m<sup>3</sup>/min)/W</b>

<b>FR</b>	<b>DE</b>	<b>CS</b>	
<b>SK</b>	<b>PL</b>	<b>HU</b>	
Consommation électrique en mode veille	Energieverbrauch im Bereitschaftsmodus	Spotřeba energie v pohotovostním režimu	<b>PSB = 0,58 W</b>
Spotreba energie v pohotovostnom režime	Zužycie energii w trybie gotowości	Energiafogyasztás készenléti módban	
Niveau de puissance acoustique du ventilateur	Pegel der akustischen Leistung des Ventilators	Hladina akustického výkonu ventilátoru	<b>LWA = 57,9 dB(A)</b>
Hladina akustického výkonu ventilátora	Poziom głośności wentylatora	Ventilátor akusztikai teljesítményszintje	
Vitesse maximale du flux d'air	Max. Luftströmungsgeschwindigkeit	Max. rychlosť proudenia vzduchu	<b>c = 3,1 ms<sup>-1</sup></b>
Max. rýchlosť prúdenia vzduchu	Max. prędkość przepływu powietrza	Légáramlás max. sebessége	

**EN** Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis. / **DE** Die Spezifikationen können ohne Ankündigung geändert werden. / **CZ** Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / **SK** Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznamenia. / **PL** Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / **HU** A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.

# DESCRIPTION DE LA MACHINE / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP



	<b>FR</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CS</b> <b>HU</b>
<b>A.</b>	Panneau de commande à écran tactile Dotykový panel	Touchpanel Panel dotykowy	Dotykový panel Érintő panel
<b>B.</b>	Ventilation de l'air Vzduchová ventilácia	Belüftung Wentylator powietrza	Vzduchová ventilace Levegő szellőzés
<b>C.</b>	Indicateur de niveau d'eau Indikátor hladiny vody	Wasserpegelanzeige Wskaźnik poziomu wody	Indikátor hladiny vody Vízsint mutató
<b>D.</b>	Roulettes Kolieska	Räderchen Koła	Kolečka Kerekek
<b>E.</b>	Poignée Rukoväť	Griff Uchwyt	Rukojeť Fogantyú
<b>F.</b>	Télécommande Diaľkový ovládač	Fernsteuerung Pilot zdalnego sterowania	Dálkový ovládač Távirányító

**GUIDE ILLUSTRÉ / ILLUSTRIERTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ  
PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS  
ÚTMUTATÓ**

2



3



4



5





## CONTENU

<b>SYMBOLES DE SÉCURITÉ .....</b>	<b>4</b>
<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES .....</b>	<b>7</b>
<b>DESCRIPTION DE LA MACHINE .....</b>	<b>9</b>
<b>GUIDE ILLUSTRÉ .....</b>	<b>10</b>
<b>INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ .....</b>	<b>12</b>
EXIGENCES ÉLECTRIQUES .....	12
<b>DÉBALLAGE .....</b>	<b>13</b>
<b>ASSEMBLÉE .....</b>	<b>13</b>
<b>CONTRÔLE .....</b>	<b>14</b>
<b>NETTOYAGE .....</b>	<b>14</b>
STOCKAGE .....	15
TRANSPORT .....	15
<b>DÉPANNAGE .....</b>	<b>15</b>
<b>SERVICE ET PIÈCES DE RECHANGE .....</b>	<b>15</b>
<b>ÉLIMINATION .....</b>	<b>16</b>
<b>GARANTIE DU PRODUIT .....</b>	<b>16</b>
<b>TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY .....</b>	<b>17</b>
<b>CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE .....</b>	<b>19</b>

Il convient de prêter une attention particulière aux instructions mises en évidence comme suit:

**⚠ WARNING!** Un mot de signalisation (étiquette de mot) utilisé pour indiquer une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.

**⚠ CAUTION!** Un mot de signalisation (étiquette). En cas de non-respect des instructions, nous mettons en garde contre un risque potentiel de blessures légères ou modérées et/ou de dommages à la machine ou aux biens.

**● | Message important.**

### **⚠ CAUTION!**

Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, uniquement s'ils sont supervisés par une personne compétente ou s'ils ont appris à utiliser ce produit, à le faire fonctionner en toute sécurité et s'ils comprennent le danger potentiel. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien ne peuvent être effectués par des enfants sans surveillance.

# INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

## ⚠ WARNING!

Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

L'utilisation d'autres accessoires ou pièces jointes que ceux spécifiés dans le mode d'emploi peut entraîner des blessures.

- Apprenez à connaître ce produit. Lisez attentivement le manuel d'instructions. Apprenez comment utiliser ce produit, quelles sont les restrictions et quels sont les risques liés à son utilisation. Apprendre à utiliser le produit rapidement arrêter et éteindre les commandes.
- Soyez prudent au travail, concentrez-vous sur le travail réel et faites preuve de bon sens.
- Si le produit n'est pas utilisé, il doit être stocké dans un endroit sec et sûr, hors de portée des enfants.
- Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le cordon. Tenir le cordon d'alimentation à l'écart de la chaleur, de la graisse et des bords tranchants.
- Débranchez toujours l'appareil avant de le réparer, de le changer d'accessoire et lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le produit est utilisé à l'extérieur, n'utilisez que des rallonges conçues pour l'extérieur et marquées comme telles.
- Faites attention à ce que vous faites, soyez concentré et réfléchissez raisonnablement, ne travaillez pas avec le produit si vous êtes fatigué, sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Les interrupteurs défectueux doivent être confiés à un service de réparation agréé pour être remplacés.
- N'utilisez pas ce produit si l'interrupteur principal ne permet pas de l'allumer ou de l'éteindre.
- Ce produit est conçu conformément à toutes les exigences et normes de sécurité qui lui sont applicables. Toutes les réparations doivent être effectuées par une personne qualifiée et les pièces de rechange doivent être remplacées par des pièces d'origine, faute de quoi l'utilisateur peut courir un grave danger.

## EXIGENCES ÉLECTRIQUES

- Ne jamais utiliser à une tension nominale autre que 230V/50Hz. Le circuit doit être protégé par un courant approprié.

## RECOMMANDATIONS POUR LES MACHINES DE LA CLASSE DE PROTECTION II

- Les machines doivent être alimentées par l'intermédiaire d'un protecteur de courant (RCD) avec un courant de déclenchement de 30 mA maximum.

## CÂBLE DE RALLONGE

- Utilisez toujours une alimentation électrique à double isolation et les paramètres correspondant à la consommation électrique de la machine. La section minimale du câble doit être déterminée en fonction des données de courant ou de puissance figurant sur la fourche/l'étiquette de la machine. Il faut tenir compte non seulement de la charge, mais aussi de la longueur de la rallonge et du type de fusible.

- Placer le câble d'alimentation de manière à ce qu'il ne gêne pas le travail et qu'il ne soit pas endommagé..
- N'utilisez que des câbles de rallonge caoutchoutés avec une section de conducteur suffisante et un développement complet.

### Sections transversales minimales de la rallonge entièrement développée :

jusqu'à 6 A, y compris: > 0.75 mm <sup>2</sup>	jusqu'à 10 A, y compris: > 1.0 mm <sup>2</sup>	jusqu'à 16 A, y compris : > 1.5 mm <sup>2</sup>
---------------------------------------------------	---------------------------------------------------	----------------------------------------------------

### Longueur maximale du câble par rapport à la section transversale

Section du câble (mm <sup>2</sup> )	0,75	1	1,5	2,5
Longueur maximale possible (m)	30	40	60	100

**(i) Note:** La charge maximale correcte du câble de rallonge doit toujours être indiquée sur son étiquette.

## DÉBALLAGE

- Vérifiez soigneusement toutes les pièces après avoir déballé le produit de sa boîte.
- Ne jetez pas les matériaux d'emballage avant d'avoir examiné attentivement s'ils ne font pas partie du produit.
- Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, trombones, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent constituer une source de danger. Il y a un risque d'ingestion ou d'étouffement !
- Si vous constatez des dommages dus au transport ou au déballage, informez-en immédiatement votre fournisseur. Ne pas utiliser le produit !
- Nous recommandons de conserver l'emballage pour un usage ultérieur. Les matériaux d'emballage doivent néanmoins être recyclés ou éliminés conformément à la législation en vigueur. Triez les différentes parties de l'emballage en fonction du matériau et remettez-les aux sites de collecte appropriés. Pour plus d'informations, contactez votre administration locale.

**(i) | Les fixations peuvent se desserrer pendant le transport dans l'emballage..**

## CONTENU DU PAQUET

1x corps du ventilateur, matériel de raccordement, télécommande, mode d'emploi

- **Les accessoires standard peuvent être modifiés sans préavis.**
- Ce produit nécessite un assemblage. Le produit doit être assemblé correctement avant d'être utilisé.

## ASSEMBLÉE

### ASSEMBLER LES ROUES:

- Placez l'appareil sur une surface plane. Retirez la clé de l'étui en mousse et installez les roues.
- Attention à la confusion possible : les roues arrière ont un frein, les roues avant n'en ont pas.

### REMPISSAGE:

- Faites glisser le réservoir d'eau hors de l'appareil et versez-y de l'eau. Le niveau d'eau dans le réservoir ne doit pas dépasser le repère "MAX" sur l'échelle. Le niveau d'eau ne doit jamais descendre en dessous du repère "MIN" lorsqu'il fonctionne.
- Si vous souhaitez augmenter l'efficacité du refroidissement, ajoutez de la glace ou un bloc réfrigérant congelé dans le réservoir d'eau. Toutefois, le niveau total du réservoir ne doit pas dépasser le repère "MAX".

## CONTRÔLE

### FONCTIONNEMENT

- **ON / OFF:** Lorsqu'il est branché, l'appareil passe en mode veille (indiqué par un bip). Appuyez sur la touche ON/OFF pour allumer/éteindre l'appareil..
- **Vitesse du ventilateur:** Appuyez sur la touche appropriée pour sélectionner la vitesse de ventilation souhaitée.
- **Mode:** Appuyez sur pour sélectionner l'un des modes suivants : vent normal, vent naturel et circulation..
- **Swing:** Appuyer sur le bouton pour déplacer les lames qui indiquent la direction de l'air (indiqué par un voyant lumineux). Une nouvelle pression sur ce bouton annule cette fonction.
- **Anion:** Permet d'activer ou de désactiver l'ioniseur (indiqué par un témoin lumineux). Une nouvelle pression sur cette touche annule cette fonction.
- **Timer:** Minuterie de 12 heures ; 1 heure d'arrêt automatique est ajoutée chaque fois que vous appuyez sur le bouton.
- **Cooling / Humidification:** Si l'appareil est correctement rempli d'eau et de glace lorsque cette touche est actionnée, la température de l'air est réduite d'environ 3 °C. Une nouvelle pression sur cette touche annule cette fonction.

### UTILISATION DE LA TÉLÉCOMMANDE

- Insérer deux piles dans la télécommande. Attention à la polarisation correcte.
- Les fonctions des boutons de la télécommande correspondent aux fonctions du ventilateur..

### INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ DES PILES

- Lors de l'insertion de la batterie, veillez à respecter la polarité !
- Ne jamais recharger des piles non rechargeables.
- Ne jetez jamais les piles au feu ou dans l'eau. Les piles peuvent exploser.
- Retirez les piles de l'appareil si elles ne sont pas utilisées pendant une période prolongée.
- Retirez immédiatement les piles usagées de l'appareil.
- Tenez la batterie hors de portée des enfants, ne la jetez pas au feu, ne la court-circuitez pas et ne la démontez pas.
- Les piles ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères !

## NETTOYAGE

### CAUTION!

**Protégez l'appareil de tout contact direct avec l'eau et veillez à ce que l'eau ne puisse pas y pénétrer.**

**Débranchez toujours le ventilateur avant de nettoyer et de démonter le cadre du filtre à air.**

- Débranchez le cordon d'alimentation. (Si le cadre est fixé par une vis, retirez la vis.) Poussez le cadre du filtre à air, faites-le basculer et retirez-le. Nettoyez la grille du filtre à air avec un détergent neutre, une brosse et rincez à l'eau claire. Enlevez la poussière du "filtre humide", nettoyez le filtre et rincez-le. Après avoir nettoyé toutes les parties du filtre, remettez le filtre en place dans l'appareil.
- Il est parfois nécessaire de nettoyer le réservoir d'eau des impuretés organiques et des dépôts avec des détergents non agressifs.
- Nettoyez la surface de l'appareil avec un chiffon, une éponge ou une brosse humide.
- Veillez tout particulièrement à nettoyer toutes les ouvertures de ventilation.
- Évitez la contamination par l'huile et la graisse (en particulier sur les pièces de préhension). En cas de contamination, essuyez le produit avec un chiffon humide imbibé d'eau savonneuse.
- N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs, de solvants ou de produits chimiques pour le nettoyage. Les pièces en plastique risqueraient d'être endommagées de manière permanente.

## **STOCKAGE**

- Rangez la machine hors de portée des enfants.
- Éteignez le moteur et débranchez la fiche secteur si vous n'utilisez pas l'appareil.
- Ne pas stocker l'appareil à la lumière directe du soleil pendant de longues périodes.
- Pour des raisons de sécurité, les pièces usées ou endommagées doivent être remplacées.
- Conservez l'appareil dans son emballage d'origine (si possible), dans un endroit propre, sec, sombre et à l'abri du gel, à l'abri de la poussière et hors de portée des enfants.
- Recouvrir l'appareil d'une housse de protection appropriée qui ne retient pas l'humidité. N'utilisez pas de feuille de plastique comme housse. Une housse non poreuse retiendra l'humidité autour de l'appareil, ce qui favorisera la rouille et la corrosion..La température idéale de stockage se situe entre 5 et 30°C..

## **TRANSPORT**

Débrancher la prise secteur. Lors du transport, veillez à ne pas faire tomber l'appareil ou à ne pas lui faire subir de chocs. Pour le transport, le produit doit être fixé de manière à ne pas glisser ou basculer. Ne placez pas d'objets sur l'appareil.

---

## **DÉPANNAGE**

---

### **⚠ CAUTION!**

**L'élimination des défauts sur cet appareil doit toujours être effectuée par un centre de service agréé. N'essayez jamais de réparer l'appareil vous-même. Des interventions non autorisées peuvent causer des dommages.**

---

## **SERVICE ET PIÈCES DE RECHANGE**

---

- Faites réparer votre appareil par un personnel qualifié en utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela permettra de garantir la sécurité de l'appareil..
- Que vous ayez besoin d'un conseil technique, d'une réparation ou de pièces de rechange d'origine, contactez le service agréé HECHT le plus proche de chez vous. Pour plus d'informations sur les points de service, consultez le site [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Lors de la commande de pièces détachées, veuillez indiquer le numéro de la pièce, que vous trouverez à l'adresse suivante : [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ÉLIMINATION

- Déposez votre appareil, ses accessoires et son emballage conformément aux exigences de la protection de l'environnement dans un centre de recyclage.
- Cet appareil ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Préservez l'environnement et apportez cet appareil aux points de collecte désignés, où il sera reçu gratuitement. Pour plus d'informations, veuillez contacter les autorités locales ou le point de collecte le plus proche. Une mise au rebut inappropriée peut être sanctionnée conformément aux réglementations nationales.

## GARANTIE DU PRODUIT

- **Pour ce produit, nous fournissons une garantie légale, une responsabilité légale contre les défauts, pendant 24 mois à compter de la réception.**
- **Pour les entreprises, les commerces, les municipalités et les usages autres que privés, nous fournissons une garantie légale et une responsabilité juridique pour une durée totale de 6 mois à compter de la réception.**
- Tous les produits sont conçus pour un usage domestique, à moins qu'il n'y ait d'autres informations dans le manuel d'instructions ou la description du fonctionnement. En cas d'utilisation différente ou en contradiction avec le manuel d'instructions, la demande n'est pas reconnue comme légitime.
- Le choix inapproprié du produit et le fait que le produit ne réponde pas à vos exigences ne peuvent constituer un motif de réclamation. L'acheteur connaît les propriétés du produit.
- Buyer has the right to ask the seller to check the functionality of the product and become familiar with its operation.
- Pour pouvoir bénéficier de la garantie, il faut que les directives relatives à l'utilisation, à l'entretien, au nettoyage, au stockage et à la maintenance aient été respectées.
- Les dommages causés par l'usure naturelle, la surcharge, l'usage impropre ou l'intervention en dehors du service agréé pendant la période de garantie, sont exclus de la garantie.
- Warranty does not cover wear and tear of components known as common consumables.
- La garantie ne couvre pas l'usure du produit ou des pièces causée par l'utilisation normale du produit ou des pièces du produit et des autres pièces sujettes à l'usure naturelle..
- Si les biens sont vendus à un prix inférieur, la garantie ne couvre pas les défauts pour lesquels le prix inférieur a été négocié.
- Les dommages résultant d'un défaut de matériel ou d'une erreur du fabricant seront éliminés gratuitement par une livraison de remplacement ou une réparation. Il est supposé que le produit retourne à notre centre de service non démonté et avec la preuve d'achat.
- Les outils de nettoyage, d'entretien, d'inspection et d'alignement ne font pas partie de l'acte de garantie et sont des services payants..
- Pour les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie, vous pouvez le faire réparer dans notre centre de service en tant que service payant. Notre centre de service se fera un plaisir d'établir un budget des coûts.
- Nous ne prenons en compte que les produits livrés propres, complets, en cas d'envoi suffisamment emballés et payés. Les produits envoyés sans être payés, comme des marchandises encombrantes, en express ou par envoi spécial ne seront pas acceptés..
- En cas de réclamation justifiée au titre de la garantie, veuillez contacter notre centre de service. Vous y recevrez des informations complémentaires sur le traitement des réclamatio
- Pour plus d'informations sur les lieux de service, voir [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Nous éliminons gratuitement vos vieux appareils électriques..

# TRADEITION DE LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE/CE / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

**EN** We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EU/EC Declaration of Conformity" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EU/EG-Konformitätserklärung" / **CZ** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto „EÚ/ES vyhlásenia o zhode“ / **PL** My, producent urządzenia i posiadacz dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Milnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

**EN** Declare on our own responsibility / **DE** Auf unser eigenes Verantwortung diese Aussage / **CZ** Vydávám na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vyjadrujeme na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność te deklarację / **HU** Felelősséggünk tüdőkön kijelentjük, hogy az alábbi

**EN** Machinery / **DE** Maschinen / **CZ** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

**EN** ELECTRIC AIR COOLER / **DE** ELEKTRISCHE LUFTWECHSLER / **CZ** OCHLAZOVAČ VZDUCHU ELEKTRICKÝ / **SK** OCHLAZOVAC VZDUCHU ELEKTRICKÝ / **PL** ELEKTRYCZNA CHŁODNICA POWIETRZA / **HU** ELEKTROMOS LÉGHŰTÓ

**EN** Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CZ** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

## HECHT 3809

**EN** Model / **DE** Modell / **CZ** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

## FLS-120CR17

**EN** Serial number / **DE** Seriennummer / **CZ** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 201999999; 202000001 - 202099999; 202100001 - 202199999;  
202200001 - 202299999; 202300001 - 202399999; 202400001 - 202499999

**EN** The procedure used for the assessment of the conformity / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **CZ** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

<b>EN</b> under Directive 2014/35/EU	<b>DE</b> unter der Verordnung 2014/35/EU	<b>CZ</b> podle směrnice 2014/35/EU	<b>SK</b> podľa smernice 2014/35/EÚ	<b>PL</b> Dyrektywą 2014/35/UE	<b>HU</b> 2014/35/EU irányelv szerint.
--------------------------------------	-------------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------	----------------------------------------

**EN** This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **CZ** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany;  
Ningbo GIG Testing Co.,m Ltd., 3/F, No.555, Fuqiang Road, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, China  
TÜV Rheinland (China) Ltd., Unit 707, AVIC Bld., No. 10 B, Central Road, East 3rd Ring Road, Chaoyang District, Beijing, 100022, P.R.China;  
LCIE CHINA COMPANY LIMITED , Building 4, No.518, Xin Zhuan Road, CaoHejing Songjiang High-Tech Park, Shanghai P.R.C. (201612)

**EN** This Declaration of Conformity is issued in accordance with EU directives and Czech government regulations - used certificate number / **DE** Diese Konformitätserklärung wird in Übereinstimmung mit den EU-Richtlinien und den Verordnungen der Regierung der CZ herausgegeben - die Nummer des verwendeten Zertifikats / **CZ** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU a nařízeními vlády CR - číslo použitého certifikátu /

**SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ a nariadeniami vlády ČR - číslo použitého certifikátu / **PL** Niniejszeświadczenie zgodności zostało wydane zgodnie z dyrektywami UE i rozporządzeniami rządu RC - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot az EU irányelvelivel és a Cseh Köztársaság kormányrendeleteivel összhangban állították ki - a használt tanúsítvány száma:

**2014/30/EU - AE 50415599 0001  
2014/35/EU - AN 50415350 0001  
(EU) 206/2012 - KDR-18NO2157HTCXP  
2011/65/EU&(EU)2015/863 - GNB190604232-03EN;  
NV 481/2012 Sb.**

**EN** The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / **DE** Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / **CZ** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na záručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezések vettük figyelembe:

**EN** EN 60335-1:2012+A11; EN 62233:2008; EN 60335-2-80:2003+A1+A2:2008;  
**EN** EN 60335-2-98:2003+A1+A2; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 61000-3-2:2014;  
**EN** EN 61000-3-3:2013; ISO 5801:2007; EN 60704-1:2010; EN 60704-2-7:2007; EN 50564:2011; EN 62321

**EN We confirm hereby that**

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

**DE Wir bestätigen, dass**

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

**CZ Potvrzujeme, že**

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trhu s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**SK Potvrzujeme, že**

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhlode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popriplaté výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečiu zhody všetkých výrobkov uvedených na trhu s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**PL Oświadczamy, że**

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**HU Igazoljuk, hogy:**

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paraméterekeknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

**EN** In Prague on / **DE** In Prag von / **CZ** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

**11.9.2019**

**EN** The person authorized to draw up a technical documentation / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **CZ** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

**Rudolf Runštuk**

**EN** Title: Executive Director / **DE** Position: Geschäftsführer / **CZ** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató



**CONFIRMATION DE LA FAMILIARITÉ AVEC LE FONCTIONNEMENT DE L'APP /  
 POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ  
 SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOMNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ  
 URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

<p><b>EN</b> The name of device * / <b>Cs</b> Název zařízení * / <b>SK</b> Názov zariadenia * / <b>PL</b> Nazwa sprzętu * / <b>HU</b> Gép megnevezése *</p> <p><b>EN</b> Model * / <b>Cs</b> Model * / <b>SK</b> Model * /  <b>PL</b> Model * / <b>HU</b> Modell *</p> <p><b>EN</b> Date of purchase * / <b>Cs</b> Datum prodeje * / <b>SK</b> Dátum predaja * / <b>PL</b> Data sprzedaży * / <b>HU</b> Értékesítés időpontja *</p> <p><b>EN</b> Serial number of the machine * / <b>Cs</b> Výrobní číslo stroje * / <b>SK</b> Výrobné číslo stroja * / <b>PL</b> Nr. fabryczny urządzenia * / <b>HU</b> Gép gyártás száma *</p> <p><b>EN</b> Buyer (name, company name), address * / <b>Cs</b> Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <b>SK</b> Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / <b>PL</b> Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / <b>HU</b> Vevő (név vagy cégnév), cím *</p>
<p><b>EN</b> I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.</p> <p><b>Cs</b> Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálного autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.</p> <p><b>SK</b> Potvrdzujem, že som zariadenie dostať plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.</p> <p><b>PL</b> Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.</p> <p><b>HU</b> Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciafeltételeit elfogadom</p> <p><b>EN*</b> fills seller / <b>Cs*</b> vyplní prodejce / <b>SK*</b> vyplní predajca / <b>PL*</b> wypełnia sprzedawcę / <b>HU*</b> az értékesítő tölti ki</p> <p><b>EN</b> Buyer's signature / <b>Cs</b> Podpis kupujícího / <b>SK</b> Podpis kupujúceho / <b>PL</b> Podpis nabywcy / <b>HU</b> Vevő aláírása</p> <p><b>EN</b> Stamp and signature * / <b>Cs</b> Razítko a podpis prodejce * / <b>SK</b> Pečiatka a podpis predajcu * / <b>PL</b> Pieczętka i podpis sprzedawcy * / <b>HU</b> Értékesítő bályegzője és aláírása *</p>
<p><b>CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ</b>          HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,  <a href="http://www.hecht.cz">www.hecht.cz</a>, servis@hecht.cz</p> <p>HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  <a href="http://www.hecht.sk">www.hecht.sk</a>, reklamacie@hecht.sk</p> <p>HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  <a href="http://www.hechtpolska.pl">www.hechtpolska.pl</a>, info@hechtpolska.pl</p> <p>HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, <a href="http://www.hecht.hu">www.hecht.hu</a>, szerviz@hecht.hu</p>

# **www.hecht.cz**

**IAN: 925594**

DG/LK-1107023 V.2.4



**Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó**

**HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)**

**HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)**

**HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)**

**HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)**

**Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)**

**HGT Trading GmbH • Ermatingerstrasse 3 • 8564 Hattenhausen • [www.hecht-garten.ch](http://www.hecht-garten.ch)**